

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Módlcie się zaś aby nie stałyby się ucieczka wasza zimą ani w szabat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Módlcie się zaś, aby wasza ucieczka nie wypadła zimą albo w szabat.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Módlcie się zaś, aby nie stała się ucieczka wasza zimą ani (w) szabat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Módlcie się zaś aby nie stałyby się ucieczka wasza zimą ani w szabat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Módlcie się też, aby wasza ucieczka nie wypadła zimą albo w czasie szabatu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Módlcie się więc, aby wasza ucieczka nie wypadła w zimie albo w szabat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż módlcie się, aby nie było uciekanie wasze w zimie, albo w sabat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A proście, aby uciekanie wasze nie było zimie abo w szabbat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A módlcie się, żeby ucieczka wasza nie wypadła w zimie albo w szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Módlcie się tylko, aby ucieczka wasza nie wypadła zimą albo w sabat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Módlcie się, abyście nie musieli uciekać w zimie ani w dzień szabatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Módlcie się, abyście nie musieli uciekać w zimie lub w szabat.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Módlcie się, aby wasza ucieczka nie przypadła zimą lub w szabat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Módlcie się, abyście nie musieli uciekać w zimie lub w sabat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A módlcie się, aby ucieczka wasza nie przypadła w zimie albo w szabat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моліться ж, щоб ваша втеча не сталася взимку або в суботу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Módlcie się zaś aby nie stałyby się ta ucieczka wasza w czasie zimowej burzliwej pogody ani nie sabatem.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego módlcie się, aby wasze schronienie nie było podczas zawieruchy nawet nie tygodnia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Módlcie się, abyście nie musieli uciekać zimą albo w Szabbat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Módlcie się, żeby wasza ucieczka nie nastąpiła w porze zimowej ani w dzień sabatu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Módlcie się, żeby wasza ucieczka nie wypadła zimą albo w szabat.